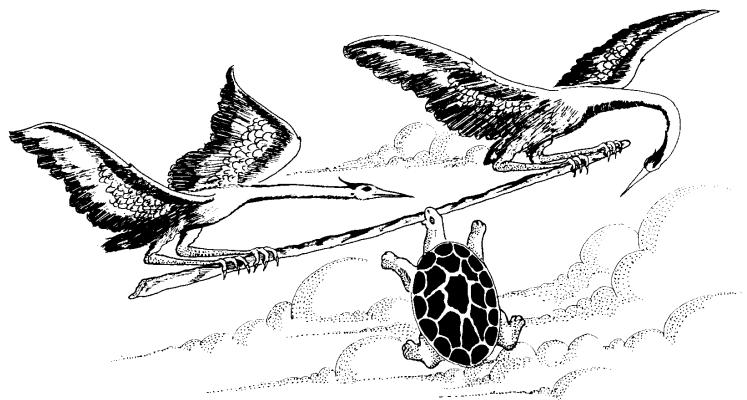


---

---

# MATRUKA NFAKARATAT TENAN



## ***KURA-KURA YANG SOMBONG***

Bahasa Fordata (Seira, Larat, Fordata)

Bahasa Indonesia

Bahasa Inggris (di akhir cerita)

**Vai Dida, Vai Mala, Vai Inggris**



# FENU NFAKARATAT TENAN

## ***KURA-KURA YANG SOMBONG***

**Oleh:**

Cheryl Pikkert, M.A.  
Joost J.J. Pikkert, Ph.D.

**Tim Bahasa Fordata:**

Drs. James Lalaun  
Leunard Maiseka, S.I.P.  
Craig Marshall, M.A.  
Rudolf P. Titioka

**Tim Pemeriksa:**

Ibu Naama Fuakubun  
Yesaya Kelvulan  
Zeth Pattean  
Asveros Rumantenan  
Charles Terriraun  
Aristotles Tuatfaru  
Anton Vutlanit  
Oktovianus Wekan

**Tim Revisi**

De Elath  
Leunard Maiseka, S.I.P.  
Craig Marshall, M.A.  
Zeto Wekan

YPMD-MTB

Saumlaki, Maluku Tenggara Barat  
2017

## Fenu Nfakaratat Tenan

©Hak Cipta  
LPM & YPMD-MTB 1994, 2001, 2004, 2017

Made possible by a grant from the Canadian Embassy  
in Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial. Untuk  
tujuan non-komersial bisa diperbanyak tanpa ijin dari LPM &  
YPMD-MTB

Buku ini dapat dibeli dari:

Kantor Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa  
Saumlaki, Maluku Tenggara Barat

<i>sepotong</i>	<i>etal isa</i>	a piece
<i>siang</i>	<i>amar</i>	afternoon
<i>sombong</i>	<i>nfakaratat tenan</i>	proud
<i>suatu</i>	<i>isa</i>	one, a certain
<i>tahu</i>	<i>nka'a</i>	knew
<i>takjub</i>	<i>ntalkaka</i>	amazement
<i>tampak</i>	<i>vanan</i>	visibly
<i>tanah</i>	<i>lanun</i>	ground
<i>tanya</i>	<i>norat</i>	asked
<i>teman-teman</i>	<i>kida ra</i>	friends
<i>tengah-tengah</i>	<i>fruan</i>	middle
<i>tengah-tengahnya</i>	<i>fruan</i>	the middle
<i>tentu</i>	<i>mnga'un / urun</i>	certainly
<i>tepi</i>	<i>tavun</i>	edge
<i>terbang</i>	<i>noru</i>	to fly
<i>terbawa</i>	<i>ntaha</i>	carry
<i>terhadap</i>	<i>verin</i>	to, toward, of
<i>teriak</i>	<i>nafwak</i>	cried, yelled
<i>teriakan</i>	<i>fawak</i>	shout
<i>teriaknya</i>	<i>ni fawak</i>	he cried
<i>terlepas</i>	<i>ntalik</i>	come loose
<i>tetapi</i>	<i>na'uk</i>	but
<i>tidak</i>	<i>wahal, wol</i>	not
<i>tiga</i>	<i>itelu</i>	three
<i>tinggal</i>	<i>nana'a / nleal</i>	lived
<i>tinggi</i>	<i>karatat</i>	high
<i>tubuhnya</i>	<i>tenan</i>	his body
<i>Tuhan</i>	<i>Ubila'a</i>	God
<i>udara</i>	<i>nait</i>	air
<i>ujung</i>	<i>tutul</i>	end
<i>ujungnya</i>	<i>ni tutul</i>	its end
<i>ya</i>	<i>o'u</i>	yes
<i>yang</i>	<i>ovi, i</i>	that, which, who

<i>merasa</i>	<b>nfarnuang</b>	felt
<i>merayap</i>	<b>nla'a</b>	crawl
<i>mereka</i>	<b>ira</b>	they, them
<i>mula-mula</i>	<b>ula lalean</b>	at first
<i>mulut</i>	<b>sumarn</b>	mouth
<i>mungkin</i>	<b>snain</b>	maybe
<i>namanya</i>	<b>naran</b>	named
<i>namun</i>	<b>na'uk</b>	however
<i>nikmatnya</i>	<b>ni lolin</b>	the enjoyment
<i>pada</i>	<b>na'a</b>	on
<i>paling</i>	<b>ila'a</b>	most
<i>pasti</i>	<b>mnga'un / urun</b>	certainly
<i>penuh</i>	<b>ngora</b>	full
<i>pelindung</i>	<b>tarteri</b>	protector, shell
<i>pula</i>	<b>vali / ovu</b>	also
<i>pun</i>	<b>vali</b>	then
<i>punya</i>	<b>nia</b>	had/has
<i>ramah</i>	<b>nmarkai</b>	friendly
<i>ranting</i>	<b>aa sanan</b>	branch
<i>rawa</i>	<b>kewal</b>	swamp
<i>rendah</i>	<b>kabava</b>	low
<i>saat</i>	<b>na'ut</b>	minutes
<i>sahut</i>	<b>nvalat</b>	replied
<i>saja</i>	<b>a'uk</b>	just
<i>saling</i>	<b>si-</b>	each other
<i>satu</i>	<b>isa</b>	one
<i>sayap</i>	<b>manin</b>	wing
<i>sayapmu</i>	<b>mu manin ra</b>	your wings
<i>sebagai</i>	<b>wean</b>	as
<i>seekor</i>	<b>isa</b>	a (for animal)
<i>segera</i>	<b>yarak</b>	quickly
<i>sejak</i>	<b>na'ut</b>	since
<i>sekali</i>	<b>dalang</b>	very
<i>selalu</i>	<b>lalawatan</b>	always
<i>selama</i>	<b>ma naran</b>	as long as
<i>semua</i>	<b>munuk</b>	all
<i>senang</i>	<b>inan</b>	enjoy
<i>sendiri</i>	<b>aksa ia</b>	alone
<i>sepasang</i>	<b>tnemun</b>	a pair
<i>sepertimu</i>	<b>wean oa</b>	like you

## KATA SAMBUTAN

Bangsa Indonesia sebagai bangsa yang Berbhineka Tunggal Ika senantiasa menjunjung tinggi Bahasa Indonesia sebagai bahasa Negara, bahasa Persatuan, bahasa Ilmu Pengetahuan dan teknologi serta wadah pemikiran ilmiah, tetapi menghargai bahasa Daerah sebagai kekayaan budaya bangsa yang patut dihargai dan dilestarikan. Bahwa dengan penguasaan bahasa daerah, kita dimampukan untuk meneliti dan mendalami budaya daerah yang merupakan bagian mutlak dari budaya nasional Indonesia.

Merujuk pada pikiran di atas, maka Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa Kabupaten Maluku Tenggara Barat sebagai salah satu lembaga non-profit, atas kerjasamanya dengan Dinas Pendidikan dan Kebudayaan MTB, telah mendesain Kurikulum Muatan Lokal Bahasa Daerah untuk selanjutnya dipakai sebagai acuan pembuatan Silabus dan RPP bagi para guru.

YPMD-MTB telah menerbitkan “**Seri Buku Cerita**” yang ditulis dalam dwi bahasa (Bahasa Indonesia, bahasa Daerah dan bahasa Inggris).

Harapan kami, semoga kehadiran seri buku ini akan turut membantu Dinas Pendidikan dan Kebudayaan MTB dalam pelaksanaan Kurikulum Muatan Lokal, yang meliputi: Bahasa Fordata, Bahasa Yamdena Timur, Bahasa Selaru, Bahasa Makatian dan Bahasa Selwasa. Untuk itu, kami sarankan kepada para guru untuk menggunakan buku ini sebagai salah satu buku sumber, sehingga dapat mengembangkan wawasan guru dalam pengenalan dan penguasaan bahasa daerah. Disadari bahwa Lestari tidaknya bahasa-bahasa daerah yang ada di Kabupaten Maluku Tenggara Barat ini adalah menjadi tanggungjawab kita bersama.

Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa memberkati upaya dan kerja keras kita semua, untuk menggali dan mengembangkan budaya dan bahasa daerah di Kabupaten Maluku Tenggara Barat yang kita cintai ini.

Saumlaki, Juni 2017

YAYASAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT DESA-MTB



K E T U A

## Pengantar

Buku yang berjudul **Fenu Nfakaratat Tenan** ini merupakan salah satu *Seri Bacaan Pemula* untuk program Muatan Lokal, yang diterjemahkan ke dalam bahasa Fordata. Seri buku ini dibuat berdasarkan program pembangunan masyarakat di pedesaan dengan bantuan dari Kedutaan Kanada di Jakarta. Seri buku ini dibuat dalam Bahasa Indonesia oleh tim penyusun di Lembaga Pengabdian Masyarakat, Universitas Kristen Satya Wacana, Salatiga, Jawa Tengah, dan diterjemahkan ke dalam bahasa daerah masing-masing. Buku ini ditujukan kepada siapa saja yang ingin membaca atau belajar bahasa Fordata. Ada sembilan judul buku dan satu buku panduan.

Bahasa Fordata dipergunakan oleh kira-kira 30.000 orang yang tinggal di Kabupaten Maluku Tenggara Barat (MTB), Kecamatan Larat, Sera, Yaru dan Wuar Labobar. Di Pulau Seira, Yamdena (Barat), Molo, Maru, Nus Wotar, Larat dan Fordata.

Abjad yang dipilih untuk menulis bahasa Fordata ini sengaja dirancang sedapat mungkin sesuai dengan abjad bahasa Indonesia. Lambang-lambang yang digunakan untuk bahasa Fordata sama dengan lambang bahasa Indonesia, kecuali huruf ['] (*ya'a* 'saya') yang disebut bunyi hamzah atau glotal, dan bunyinya seperti bunyi yang terdapat antara kedua [a] dalam kata *maaf* dalam bahasa Indonesia.

Huruf [**v**] (*vahi* 'dayung') juga diucapkan berbeda dari [**v**] bahasa Indonesia. Bunyi [**v**] dalam kata-kata bahasa Indonesia seperti bunyi [**f**] bahasa Indonesia. Dua-duanya diucapkan sama. Tetapi, bunyi [**v**] dalam bahasa Fordata sama dengan bunyi [**v**] ejaan fonetis internasional, seperti [**v**] bahasa Inggris atau bahasa Belanda. Contohnya:

Bahasa Indonesia	Tulisan benar Bahasa Fordata	Tulisan / ucapan salah Bahasa Fordata
suami / isterinya	<b>awan</b>	⇒ <b>avan / afan</b>
tante / bibinya	<b>avan</b>	⇒ <b>awan / afan</b>
jabatan / goa	<b>van</b>	⇒ <b>wan / fan</b>
tempat / tempatnya	<b>wan</b>	⇒ <b>van / fan</b>
umpam	<b>fan</b>	⇒ <b>wan / van</b>
kebun	<b>va'i</b>	⇒ <b>wai / wa'i</b>
bahasa	<b>vai</b>	⇒ <b>wai / fai</b>

<b>dia</b>	<b>ia</b>	he, she
<b>diam</b>	<b>wol</b>	quiet
<b>diri</b>	<b>tenan</b>	himself
<b>dua</b>	<b>irua</b>	two
<b>gigitannya</b>	<b>karkaras wan</b>	his bite
<b>hanya</b>	<b>watan</b>	only
<b>harus</b>	<b>notu basil</b>	have to
<b>hebat</b>	<b>mnga'un urun</b>	exciting
<b>heran</b>	<b>ntalkaka</b>	amazed
<b>hidup</b>	<b>nva'at</b>	lived
<b>ikan</b>	<b>ian</b>	fish
<b>ikut</b>	<b>norang</b>	join
<b>indah</b>	<b>fela lolin</b>	beautiful
<b>ingin</b>	<b>inan</b>	want
<b>ini</b>	<b>ini</b>	this
<b>isteriku</b>	<b>awang</b>	my wife
<b>istimewa</b>	<b>lolin ila'a</b>	best
<b>itu</b>	<b>yai</b>	that
<b>jatuh</b>	<b>nleka</b>	fell
<b>jawab</b>	<b>nvalat</b>	said, answered
<b>jawaban</b>	<b>valvalat</b>	answer
<b>juga</b>	<b>vali</b>	also
<b>kalau</b>	<b>ne</b>	if
<b>memberi</b>	<b>nala</b>	gave
<b>membuka</b>	<b>nvadil</b>	open
<b>meminjam</b>	<b>nera teri</b>	borrow
<b>memperhatikannya</b>	<b>nsi'ik ia</b>	looked at him
<b>memperingatkan</b>	<b>nfangananang</b>	to remind
<b>mencari</b>	<b>ndava</b>	looking for
<b>mencengkeram</b>	<b>ntaha ngonga</b>	hold
<b>mendekati</b>	<b>nfaseri</b>	came upon
<b>mendengar</b>	<b>nrenar</b>	heard
<b>menyenangkan</b>	<b>nfaloling</b>	enjoy
<b>mengajariku</b>	<b>nair ya'a</b>	teach
<b>mengangkasa</b>	<b>noru</b>	fly, soar
<b>enggigit</b>	<b>nkaras/nkokat</b>	biting
<b>menjelaskan</b>	<b>nfalyawang</b>	explained
<b>menolongmu</b>	<b>nlobang oa</b>	help you
<b>menyapa</b>	<b>ntuli</b>	greeted
<b>menyombongkan</b>	<b>nfakaratat tenan</b>	be proud

## Daftar Kata-Kata Vaivatul Faneak

<u>Bahasa Indonesia</u>	<u>Bahasa Fordata</u>	<u>Bahasa Inggris</u>
aba-aba	nfareta	command
ada	nana'a	there was
adalah	nana'a	is
akan	veka	will
aku	ya'a	I, me
aneh	naling malolan watan	strange
angkasa	lanit	heavens
awas	nsi'ik ma lolin	careful
badan	tenan	body
bagaimana	wean inba	how
bawa	ne	that
baik	lolin	fine
bangau	suma	egret
banyak	rivun	many
beberapa	ifira	several
begitu	wean inyai	that's the case
belajar	nair	to learn
benar-benar	mnga'un	truly
benarkah	urun	really
berbeda-beda	nsialing	different
berenang	nananu	swim
berpandangan	nsisi'ik	considered
bersama	novu	together
bersyukur	naflahar	blessed
bertanya	norat	asked
bila	ne	if, that
binatang	afwatan	animal
bisa	bisa	able to
bukan	wahal / wol	no/not
caranya	notu wean	the method
dan	ovu	and
darat	ra	ground
dengan	ovu	with
di	na'a	in, at, on

Lalan ana, matruka isa naran Pion nleal kewal nelan. Afwatan ra munuk rka'a Pion, tevek ia sa'i nfakaratat tenan a, ovu vali wol inan ma nsi'ik afwatan liak rira lolin ra.



*Ada seekor kura-kura yang hidup di tepi sebuah rawa, namanya Pion. Pion terkenal sebagai binatang yang sompong dan selalu iri terhadap kelebihan binatang lain.*

Amar isa, na Pion nati ma nfaseri suma isa ovu awan a. Vata naran Tiko, na brana naran Koko. Suma irua ini rdava ian na'a kewal. Pion nalang ira ma nfalak ovu vai lolin ne, “Oo, Koko mirua Tiko wean inba?” Irua rfalak ne, “Lolin watan ta kida, na oa wean inba vali?”



*Suatu siang Pion mendekati Koko dan Tiko, sepasang bangau, yang sedang mencari ikan di rawa.*

*“Selamat siang, Koko dan Tiko,” Pion menyapa dengan ramah.*

*“Selamat siang, Pion,” jawab mereka bersama-sama.*

“Yes...yes...yes! I want that, Koko,” cried Pion happily.

p. 9 So they went to look for a piece of wood. Koko was on the right end, Tiko on the left, and Pion in the middle.

“Careful, as long as we flying you may not open your mouth,” Tiko said to remind Pion.

“That’s fine,” said Pion.

p. 10 “One, two, three,” Koko gave a command and they began to fly. At first, they started low, but it wasn’t long before they were very high. The animals below watched this absurd flight with amazement.

p. 11 Pion really enjoyed being able to fly together with Koko and Tiko. However, Pion was still basically proud, so when he knew that many other animals were looking at him from the ground he could not keep quiet.  
“Friends, friends, look at me. I can fly!” he cried.

p. 12 Pion forgot that when he cried out he lost his bite on the branch. For several minutes he sailed through the air and then he fell to the ground.

p. 13 Koko and Tiko were very glad when they realized that Pion was actually still alive. They quickly flew back to the heavens. Since that time, Pion has felt blessed he has a very hard shell. He also promised himself never to be proud again.

## The Proud Turtle

- p. 1 There once was a turtle named Pion who lived at the edge of a swamp. Pion was famous as an arrogant animal who was always jealous of other animals and their abilities.
- p. 2 One afternoon Pion came upon Koko and Tiko, a pair of egrets looking for fish in the swamp.  
“Good afternoon Koko and Tiko,” greeted Pion in a friendly manner.  
“Good afternoon Pion,” they answered together.
- p. 3 “Isn’t it nice to be able to fly like you do?”  
“I think it would be nice if I had a beautiful shell like you,” said Koko. “But it is certainly exciting if I can fly like you,” said Pion.
- p. 4 “The gifts of God are indeed different. Some animals can fly, some can swim, some can crawl, and so forth.”  
“But the best are those who can fly,” replied Pion.  
“Oh no. We all have our own gifts for which we have to be thankful,” said Tiko.
- p. 5 “Koko and Tiko, can you teach me how to fly?”  
“You want to learn how to fly?” Koko asked surprised.  
“Yes. You don’t have any objections, do you?”  
Koko and Tiko considered this together totally amazed.
- p. 6 “You can’t possibly fly because you don’t have wings Pion,” explained Tiko.  
“If that’s the case, may I borrow your wings?” asked Pion.  
“Ha...ha...ha! That’s also impossible Pion.”
- p. 7 Pion was visibly disappointed hearing this answer.  
“If you truly wish to feel the enjoyment of flying, we can help you,” said Koko. “Really, Koko? How?”
- p. 8 “My wife and I will hold a piece of wood at each end. You will be in the middle firmly biting the wood. When we fly you will certainly join us as we carry you along.”

Pion norat ira ne, “Sada ne ya'a oru vali wean mia, na veka lolin te wahal?” Koko nfalak verin ia ne, “Wean i tetang ratan felan a lolin ovu nangrebat wean oa, na veka inak urun.” Pion nfalak ewal verin Koko ne, “Na'uk oru wean oa yai, na veka lolin lia munuk.”

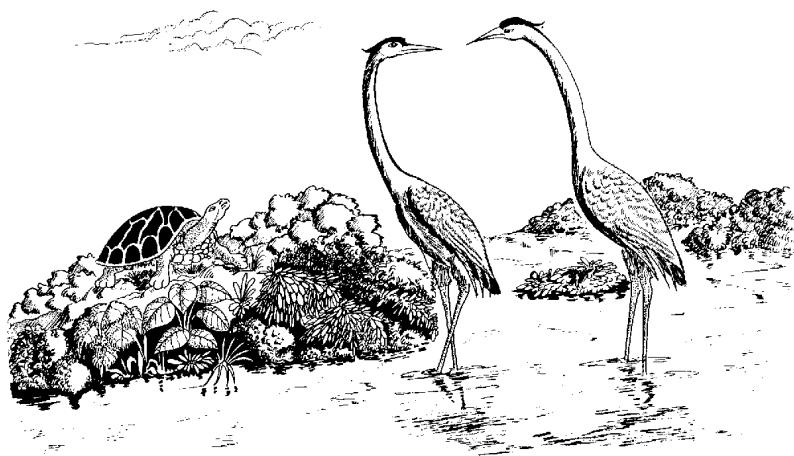


*“Senang ya bila bisa terbang seperimu?”*  
*“Kupikir menyenangkan juga kalau punya pelindung badan yang indah dan kuat seperimu,” jawab Koko.*  
*“Tetapi tentu lebih hebat saya bisa terbang seperimu,” kata Pion.*

Ba Koko nfalak verin Pion ne, "Ubu nala Ni kalolin verin ita wol mane wear isa. Boku roru nala, boku rnanu nala, boku rla'a nala, ovu afa rivun liak ra vali."

Pion nfalak verin Koko ne, "Na'uk hi lolin lia munuk yai, bisma toru."

Na'uk Koko nfalak ne, "Wahal vali. Ubu notu ma felad ra wol wead isa, ba raladida ra musti lolin watan."

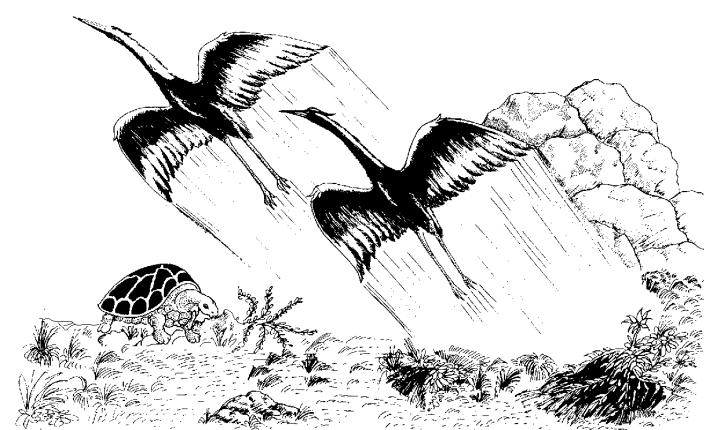


"Karunia Tuhan memang berbeda-beda. Ada yang bisa terbang, ada yang bisa berenang, ada yang bisa merayap, dan sebagainya."

"Tetapi yang paling istimewa adalah yang bisa terbang," sahut Pion.

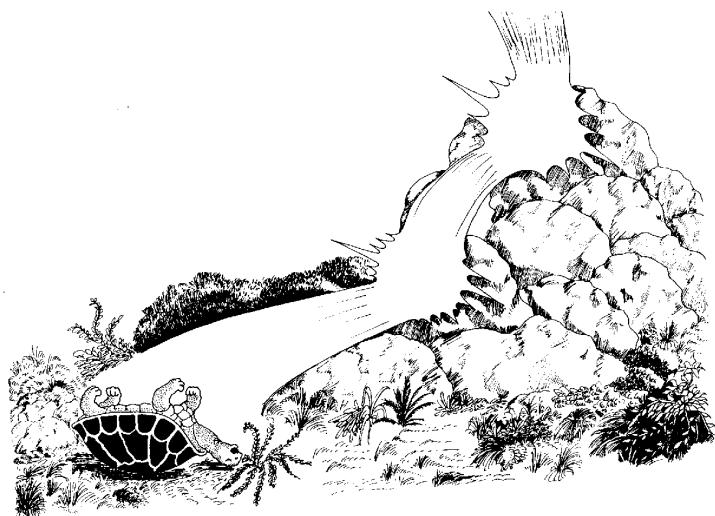
"Ah, tidak juga. Kita punya kelebihan sendiri-sendiri yang harus disyukuri."

Koko ovu Tiko inar urun i lahir, tevek rka'a ne, Pion nva'at obin. Ba irua roru ewal lahir. Amar yai vali, na Pion beti nka'a wan ma nfalak na'a ralan ne, tetan ratan i nana'a tenan a nangrebat, ovu vali nafena ma nfakaratat roak tenan a.



*Koko dan Tiko senang sekali ketika tahu bahwa Pion ternyata masih hidup. Mereka segera terbang lagi ke angkasa. Sejak saat itu Pion merasa bersyukur punya pelindung badan yang kuat. Sejak saat itu pula Pion tidak mau menyombongkan diri.*

Pion nablufang roak ne, wean i nafwak,  
na vavan natngal. Ba wol mnamat, na  
tenan nkulava'il tali ratan nsuta lanun.

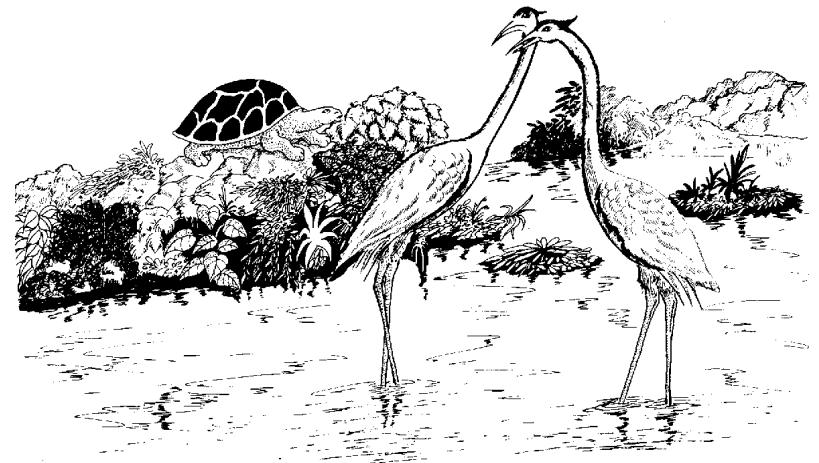


*Pion lupa bahwa dengan teriakan itu  
gigitannya pada ranting terlepas. Beberapa  
saat kemudian tubuhnya melayang-layang di  
udara, lalu jatuh ke tanah.*

Pion norat ira ne, "Mtyorung ma myair ya'a ma  
oru te wahal?"

Koko nabrian ma norat Pion ne, "Oa mane  
mair ma moru vali?"

Pion nfalak verin ira ne, "Mia inabira?" Koko  
irua Tiko rtalkaka ma rsisi'ik ira.



*"Koko dan Tiko, maukah kalian mengajariku  
terbang?"*

*"Kamu mau belajar terbang?" Koko bertanya  
heran.*

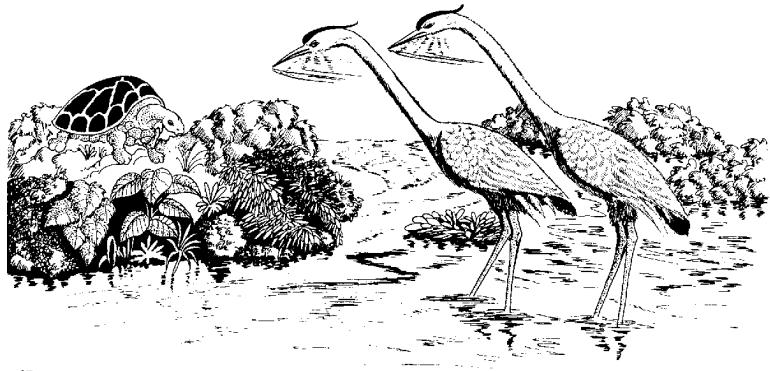
*"Ya. Kalian tidak keberatan, bukan?"*

*Koko dan Tiko saling berpandangan dengan  
penuh heran.*

Tiko nfalak verin Pion ne, “Oa wol moru nala tevek wol manim.”

Pion nfalak verin Tiko ne, “Ba wean inyai, er-teri manim ra veki.”

Tiko nfalak ewal verin Pion ne, “Ha ha ha...inyai wahal vali.”

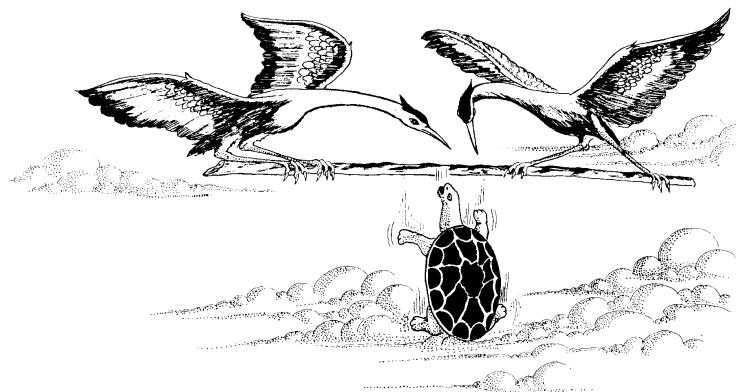


“Kamu tidak mungkin bisa terbang, karena kamu tidak punya sayap, Pion,” kata Tiko menjelaskan.

“Kalau begitu boleh aku meminjam sayapmu?” tanya Pion.

“Ha...ha...ha! Itu juga tidak mungkin, Pion.”

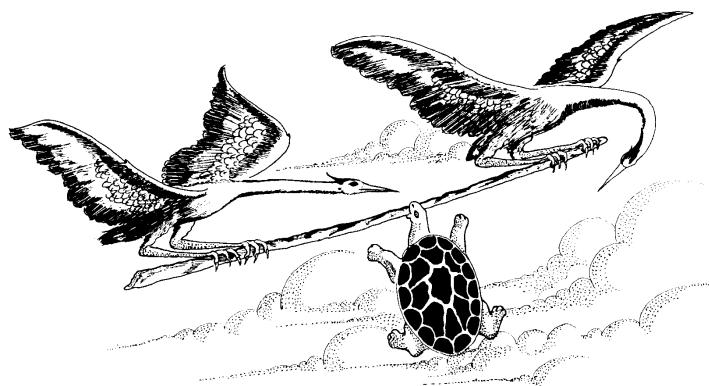
Pion inan urun ia lahir, tevek noru ovu Koko irua Tiko. Ia nfakaratat ma tenan a sian watan roak. Ia nka'a ne afwatan rivun ila'a rsi'ik ira, ba wol inan vali ma nmanu ma nafwak ne, “Kida averi oo, eka msyi'ik ya'a oru!”



Pion senang sekali bisa terbang bersama Koko dan Tiko. Namun dasar Pion sompong, maka ketika tahu bahwa banyak binatang lain di darat yang memperhatikannya dia tidak bisa tinggal diam.

“Teman-teman, lihatlah aku bisa terbang!” teriaknya.

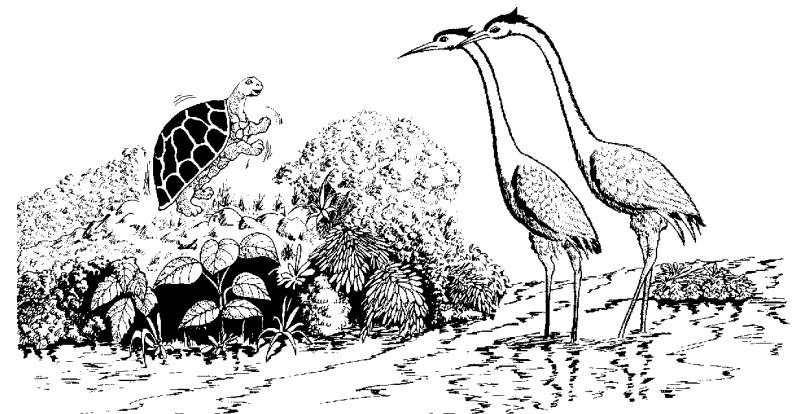
Koko nafwak al nrekan mane roru ne,  
“Isa.. irua.. itelu!”  
Nata roru roak. Betmane roru, na ya'i  
kasbava obi, na'uk mnanat keden, na  
rarata ma karatat ila'a. Afwatan ovi rsi'ik  
ira roru a, na rtalkaka munuk lahir.



“Satu..Dua..Tiga!” Koko memberi aba-aba  
dan mereka pun mulai mengangkasa. Mula-  
mula hanya rendah saja, tetapi makin lama  
makin tinggi. Semua binatang di darat yang  
melihat penerbangan aneh ini merasa takjub.

Pion nrenar afa ovi Tiko nfalak ra, ba  
ralan sian ma dawan. Nata Koko nfalak  
verin ia ne, “Wean i inam ma fwarnuang  
wean manut ra roru, na ami ki amlobang  
oa.”

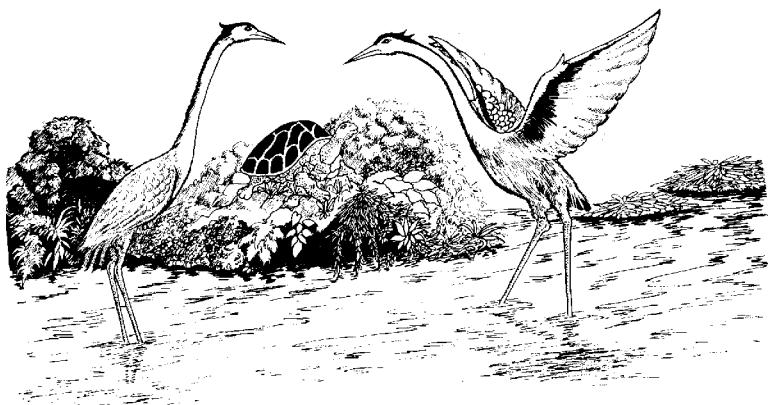
Pion nfalak verin Koko ne, “Fwalak urun  
te wahal? Totuwean inba?”



Pion tampak kecewa mendengar jawaban itu.  
“Kalau kamu memang benar-benar ingin  
merasakan nikmatnya terbang, kami bisa  
menolongmu,” kata Koko.  
“Benarkah itu, Koko? Bagaimana caranya?”

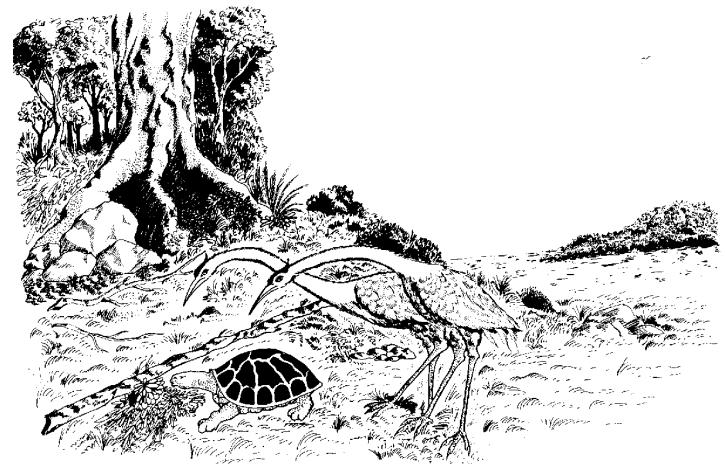
Koko nfalak verin Pion ne, “Veka amarua awang a amvivit aa lewar isa nahu ni wahan mela ovu balit. Beti oa mna'a fruan ma mkokat aa yai, boma wean i amoru, na oa wol mleka, ovu movu vali ami.”

Pion nafwak ovu inan lolin ma nfalak verin Koko ne, “O'u oo...ya'a inak.”



*“Aku dan isteriku akan mencengkeram sepotong kayu di kedua ujungnya. Kemudian kamu di tengah-tengahnya sambil menggigit kayu itu kuat-kuat. Bila kami terbang maka kamu pun pasti akan ikut terbawa terbang.”*  
*“Ya...ya...ya! Aku mau, Koko,” teriak Pion senang.*

Nata ti rdava aa lewar isa. Koko nvivit na'a wahan mela, na Tiko nvivit na'a wahan balit a, Pion nkokat na'a aa ni fruan a. Tiko nfangnanang Pion ma nfalak ne, “Wean i toru, na deka mngal vavam a.” Pion ntorung ma nfalak, “O'u.”



*Kemudian mereka mencari sepotong kayu. Koko ujung kanan, Tiko ujung kiri, dan Pion di tengah-tengah.*

*“Awas, selama penerangan kamu tidak boleh membuka mulut,” kata Tiko memperingatkan Pion.*

*“Baik,” jawab Pion.*